

יהודה אטלס, סופר ילדים. בימים אלה רואה אור הספר "אני הולך לתקן את העולם" מאת סוזי מורנשטרן שאותו תרגם. זהו הספר השביעי בסדרה "ספרים שאהבתי - מארון הספרים של יהודה אטלס"

איזה ספר ילדים היה משמעותי בשילךך?

"הספר הראשון שאהבתי בחיי - קנו לי אותו כשהייתי בן ארבע - היה 'ליטפוש', עיבוד לילדים של קרטיי צ'וקובסקי, גרול משריה של ברות דהמר. עצת לגיל הרך, למסעות דוקטור דוליטל' של האנגלי וי' לופטינג. התרגום הנפלא הוא של נתן אלתרמן האדיר הליהטורפיה הם של 'צייזר חורט' יהושע קורסקי.

"יום אחד מצאתי את הספר בחנות ספרים משומשים בתל אביב. כשראיתי את ציור העטיפה החלחל של הפילון החולה, פסם הסמבטי ובכיתי. מגישה עם ספר שאהבתי בילדותך טרגשת לא פחות מהגישה עם אוהבתך הדראסונה. בעצם, אולי יותר."

איזה ספר נוסף ריגש אותך עד דמעות?

"חד סעי, אישה שהבחיני לא טמון, 'שלוה אלוי' ספר שכתבה והציגה בהוצאה פרטית, בשם 'קשר אמיתי'. התלהתי לקרוא בו ולא יכלתי להניחו. נהדר. כשסיימתי, היעניום שלי בהלל היו לחת. זה תיעוד מצמרר של חוויה קשה שהיא עכברת מי פעמטה לחיות ילדה רביעיית נולדה ללא רוח חיים."

איזה ספר גרם לך לנצחוק בקול רם?

"'שלושה בסדרה אחת' של ג'רום ק' ג'רום, כבר לא זוכר באיזה תרגום זה, לא רק לרשת, הספרי המצויק ביותר שנכתב אי פעם, והוא יצדיק אותי טוב כל אימת שאקרא בו מחיט, בכל תרגום שהוא."

איזה ספר לא הצלחת לסיים?

"פדיין לא הצלחתי - אבל אני אסיים - 'טובי ריק', הספר הגאוזי של הרמן מלוויל, שיצא לאורוונה בתרגום חדש של גרשון גידוך."

איזה ספר גרם לך לתהות "על מה המהומה"?

"כל ספרי הילדים של פאול קור. ספרים שמאוד תלוינו בשוק, שאוהבים מאוד על ילדים, ואני תוהה למה. בעצמה ככל אחד מהם יש גימיק נרפי משטני למדי, לא משכנע."

איזה ספר ממתין בסבלנות לחופשה הבאה שלך?

"אני לא קורא בחפזיות. בחפזיות אני נוטע לראות עולם. כשאני בבית, אני קורא. ספרי טימה אינזי קורא כללי."

איזה ספר הצטערות שלא כתבת בעצמך?

"'פי' דובי, שהוא בעיניי הספר הנפלא ביותר שנכתב אי פעם, יחד עם הלוק השני, 'אבות בקין פי'. מרמס של ספרי בו הוא האמנותי שחשום המופר, הילך כריסוסטרופ רובין, והקוראים כלפי כל אלה מהחיות, ללא קשר לאופייה. לחי' כמתה, להצלחתה ולכישרונותיה. כל אלה טרגישה שהיא אהבה, שמקבלים אותה ושיש לה מקום."

איזה ספר היית שמח לתת במתנה למישהו יקר לך?

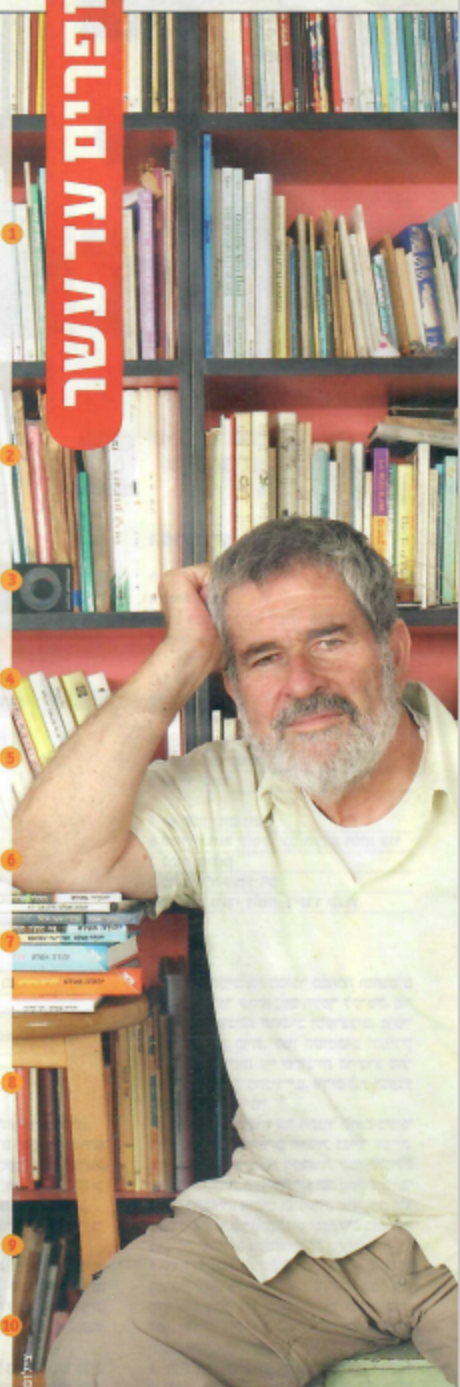
"את הספר 'צבע הפנינה' של אנה מרית ויקל. ספר שנכתב מפואר בש' בת ה-40 של המלך שקימה ורעוס בפאשטיז. מצבי עימות מתלקדים בין שתי כיתות מקבילות, מ' ראשונה וט' שנייה, בארץ רוברת גרמנית. אין להם שום סיבה עניינית, מלבד העובדה שתלמידי אחד מלכה אותם כחי' להעלות את מעמדו החברתי ולתפוס מנהיגות. ספר נועד שחשוב שייקרא בארץ, במיוחד עכשיו, טכה גלי האלימות שמציפים אתנו."

איזה ספר מונח כעת ליד מיטתך?

"נצט' בויר', ספרה של שרית פוסק על חייו ומותו של המוזאי והסופר נסים אלונזי. ארציה 'נקי מקצובטיקט בהצר המלך ארתורו' מאת מרק מוויין."

איזה ספר תציל מספרייתך הבוטרת?

"את כל ספרי ש'י' ענגון, האם אוד - או 'שירה'. כשהייתי איתי רובית, מ' שרא היום רצייתי ואני בט' יובל, ובתקופה שדחלנו לתגנוד יוד, קראנו את 'שירה' בקול בהמושים. לבסוף של פרמורטו היבסט ומשיכונו אל האחת שמע' נת 'ציגונית' ותערכבו בחיות האהבה הפרטית שלנו ולכן יתוד אותה תמור."



יהודה אטלס